



גר racine La

## Juges sans crainte

*Dans les lois concernant les juges on trouve un mot dont le sens et l'emploi sont obscurs. D'après S.R Hirsch les racines hébraïques possèdent deux lettres et on peut ainsi comprendre un terme inconnu en le rapprochant de mots de la même famille.*

### דברים א'

טז וְאַצְוָה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע בֵּין-אֲחֵיכֶם וּשְׁפֹטֵתֶם צְדָק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אֲחִיו וּבֵין גֵּרוֹ:

### Deutéronome 1

<sup>16</sup> Je donnai alors à vos juges les instructions suivantes: "Ecoutez également tous vos frères et prononcez équitablement, entre chacun et son frère, entre chacun et **l'étranger**."

י"ז לֹא תִגְוְרוּ מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהִדְבַּר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו.

<sup>17</sup> Ne faites point, en justice, acception de personnes; donnez audience au petit comme au grand, ne **craignez** qui que ce soit, car la justice est à Dieu! Que si une affaire est trop difficile pour vous, déférez-la moi et j'en prendrai connaissance."

### Rachi 1, 16 et 17

**ובין גרו -** זה בעל דינו, שאוגר עליו דברים.

Son "guer", c'est son adversaire en justice, celui qui accumule des arguments contre lui.

**לא תגורו מפני איש -** לא תיראו.

Vous ne craignez personne

דבר אחר:

**לא תגורו,** לא תכניס דבריך מפני איש.  
לשון (משלי י, ה) **אוגר בקיץ:**

Tu ne refouleras rien à cause d'un autre. Traduit comme dans l'expression des proverbes : Proverbes 10, 5 **Amasser** des provisions en été est d'un homme intelligent; somnoler pendant la moisson, c'est se couvrir de honte.

# ג ר

craindre		ר		ג	י
		ר	ו	ג	
demeurer		ר	ו	ג	
amasser		ר		ג	א
couler		ר		ג	נ
Déplacer, entraîner	ר	ר		ג	
emporter	ף	ר		ג	
chasser	ש	ר		ג	
grange	ו	ר		ג	
causer	ם	ר		ג	
détruire		ר		ג	מ

המובן מן גר הוא עיקר פתרון כולם  
בשינוי איזה צד מצדדי הענין הנבדל ההוא

Source: [www.sefarim.fr](http://www.sefarim.fr) et Tamar Schwartz